## CALL FOR EXPRESSIONS OF INTEREST (EOI)

**ENGLISH to KHMER TRANSLATORS and REVISERS**
**KHMER to ENGLISH TRANSLATORS and REVISERS**
(National Consultants)

| | |
|---|---|
| Reference number: | EOI/ITU/2019/14<br>* Supersedes EOI/ITU/2019/11 |
| Office: | Interpretation and Translation Unit (ITU) |
| Status: | English to Khmer<br>Khmer to English |
| Duration: | As required |
| Remuneration: | See below |
| Date Issued: | 24 September 2019 |
| Duty Station: | Remote basis |
| Deadline for receiving expressions of interest: | 30 June 2020 |

The United Nations Assistance to the Khmer Rouge Trials (UNAKRT) provides technical assistance to the Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia (ECCC) which is a domestic court established in accordance with Cambodian law. The ECCC has jurisdiction to bring to trial senior leaders of Democratic Kampuchea and those who were most responsible for the crimes and serious violations of Cambodian penal law, international humanitarian law and custom that were committed during the period from 17 April 1975 to 6 January 1979.

UNAKRT is seeking expressions of interest from suitably qualified translators to assist with the translation of legal documents from Khmer to English and/or English to Khmer. Successful candidates will be placed on a roster and their services will be requested on a remote basis according to the overall requirements of the ECCC.

**Duties and Responsibilities**

Under the supervision of the Interpretation and Translation Unit (ITU) and Legal Officer, Court Management Section, the Consultant translates and/or revises legal documents relating to proceedings before the ECCC from Khmer to English and/or English to Khmer. Documents include but are not limited to party motions, judicial orders and decisions, evidentiary materials, reports and administrative filings. Translations require experience, proficiency and/or a short turnaround time.

**Competencies**

Excellent translating and writing skills; high standard of accuracy, consistency and faithfulness to the spirit, intent, style and nuance of the original text with a good grasp of the subject matter. Knowledge and mastery of legal translation and subjects dealt with by the ECCC. Ability to use all sources of references, consultation and

information relevant to the text at hand. Ability to work under pressure and maintain adequate speed and output volume. Ability to meet deadlines.

### Qualifications

**Education**: University degree or diploma in translation, interpretation or foreign languages (especially English), law or a related field. A relevant combination of education and interpretation/translation experience may be taken into consideration in lieu of a degree.

**Experience**: At least 5 (five) years of experience in translation, revision and/or interpretation, preferably including three years of translation and/or interpretation in the United Nations, an international tribunal, an international organisation or an international body dealing with legal matters. Prior experience at the ECCC is an advantage.

**Languages**: The official working languages of the ECCC are Khmer, English and French. For this consultancy, fluency in both oral and written English and Khmer are required. Knowledge of French is an asset.

**Computer skills**: Good knowledge of relevant computer applications and ability to type in both English and Khmer. Knowledge of Zylab is an asset.

### Remuneration

| | |
|---|---|
| Translation: | $0.070 per word |
| Processing footnotes: | $0.060 per word |
| Revising: | $0.062 per word |

### Submission of Application

Applicants are required to submit a completed and *signed* application form (P.11) in English, together with copies of relevant supporting documents by email to unakrt-jobs@un.org.

The P.11 Form should be downloaded from the UNAKRT website. Candidates under serious consideration will be shortlisted and may be invited to complete a test. Preference will be given to equally qualified female candidates. Consultancy contracts will be offered subject to judicial needs and only for the required period(s). Due to the large volume of applications, only those candidates under serious consideration will be contacted.